

CARACTERISTICAS TECNICAS :

(E)

Regulación :	+5°C a +30°C
Diferencial de temperatura :	0.6°C a 20°C (modelos sin resistencia) 0.4°C a 20°C (modelos con resistencia)
Gradiente de temperatura :	1K / 15min.
Potencia de contactos :	10(3)A / 250V
Contactos :	Plata 1000/1000
Alimentación :	220V / 50Hz
Protección eléctrica :	Clase II IP30
Dimensiones :	80 x 80 x 44 mm

CARATTERISTICHE TECNICHE :

(I)

Regolazione :	da +5°C a +30°C
Differenziale temperatura :	da 0.6°C a 20°C (modelli senza resistenza) da 0.4°C a 20°C (modelli con resistenza)
Gradiente temperatura :	1K / 15min.
Potenza contatti :	10(3)A / 250V
Contatti :	Argento 1000/1000
Alimentazione :	220V / 50Hz
Protezione elettrica :	Classe II IP30
Dimensioni :	80 x 80 x 44 mm

TECHNISCHE MERKMALE :

(D)

Regulierung :	+5°C bis +30°C
Temperaturdifferential :	0.6°C bis 20°C (Modelle ohne Widerstand) 0.4°C bis 20°C (Modelle mit Widerstand)
Temperaturgradient :	1K / 15min.
Kontaktstärke :	10(3)A / 250V
Kontakte :	Silber 1000/1000
Zufuhr :	220V / 50Hz
Elekrischer Schutz :	Klasse II IP30
Masse :	80 x 80 x 44 mm



Conforme a las Directivas Europeas 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética y 73/23/CEE de Baja Tensión.
It complies with European Directives 89/336/CEE of Electro-Magnetic Compatibility and 73/23/CEE of Low Tension.
Di conformità con le Direttive Europee 89/336/CEE sulla Compatibilità Elettromagnetica e 73/23/CEE sulla Bassa Tensione.
Conforme aux Directives Européennes 89/336/CEE relative à la Compatibilité Electromagnétique et 73/23/CEE de Basse Tension.
In Übereinstimmung mit dem Europäischen Vorstand 89/336/CEE der Elektromagnetischen Vereinbarkeit und 73/23/CEE der Niederpannung.

TECHNICAL CHARACTERISTICS :

(GB)

Regulation :	+5°C to +30°C
Temperature differential :	0.6°C to 20°C (models without resistance) 0.4°C to 20°C (models with resistance)
Temperature gradient :	1K / 15min.
Contacts power :	10(3)A / 250V
Contacts :	Silver 1000/1000
Feed :	220V / 50Hz
Electrical protection :	Class II IP30
Dimensions :	80 x 80 x 44 mm

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

(F)

Réglage :	+5°C à +30°C
Différentiel de température :	0.6°C à 20°C (modèles sans résistance) 0.4°C à 20°C (modèles avec résistance)
Gradient de température :	1K / 15min.
Puissance de contacts :	10(3)A / 250V
Contactes :	Argent 1000/1000
Alimentation :	220V / 50Hz
Protection électrique :	Classe II IP30
Dimensions :	80 x 80 x 44 mm

BELUX

Termostato de ambiente Ambient thermostat Termostato d'ambiente Thermostat d'ambiance Umweltthermostat

Instrucciones de instalación, montaje y funcionamiento para el instalador y usuario.
Instructions for installation, assembly and operation for installer and user.
Istruzioni per l'installazione, il montaggio ed il funzionamento del termostato per installatore ed utente.
Instructions d'installation, montage et fonctionnement à usage de l'installateur et de l'utilisateur.
Anleitungen zur Instalation, Montage und Betrieb für den Instalateur und Benutzer.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES :

(E)

- A) Termostato ambiente con funcionamiento electromecánico mediante membrana expandible de acero inoxidable y vapor saturado.
- B) Posibilidad de bloqueo de la temperatura de trabajo deseada.
- C) Algunos modelos incorporan resistencia anticipadora, interruptor Paro/Marcha - Frio/Calor y lámpara-neón indicadora de funcionamiento.

PRINCIPALI CARATTERISTICHE :

(I)

- A) Termostato ambiente con funzionamento elettromeccanico mediante membrana espandibile in acciaio inossidabile e vapore saturato.
- B) Possibilità di bloccaggio della temperatura di lavoro desiderata.
- C) Alcuni modelli integrano resistenza di anticipazione, interruttore Arresto/Marcia - Freddo/Caldo e lampada neon di avviso funzionamento.

HAUPTMERKMALE :

(D)

- A) Umweltthermostat mit elektromagnetischem Betrieb mittels ausdehnbarer Membrane aus rostfreiem Stahl und Sättigungsdampf.
- B) Sperre der gewünschten laufenden Temperatur möglich.
- C) Einige Modelle haben mit eingebauten Vorwiderstand, Aus/An- Kalt/ Warm-Schalter und betriebsanzeigende Neonlampe.

MAIN CHARACTERISTICS :

(GB)

- A) Ambient thermostat with electro-mechanical operation by means of saturated vapour and expandable stainless-steel membrane.
- B) Possibility of blocking desired working temperature.
- C) Some models include anticipatory resistance, On/Off - Heat/Cold switch and neon operation indicator lamp.

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES :

(F)

- A) Thermostat d'ambiance muni d'un fonctionnement électromécanique utilisant une membrane expansible en acier inoxydable et à vapeur saturée.
- B) Possibilité de blocage de la température désirée.
- C) Certains modèles incorporent une résistance d'anticipation, un interrupteur Arrêt/Marche, Froid/Chaud et un voyant indicateur de fonctionnement.

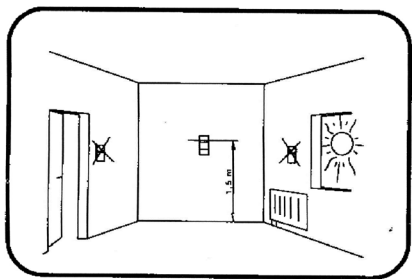


Fig. A

INSTALACIÓN Y MONTAJE :

(E)

El termostato debe ser colocado para un correcto funcionamiento a 1,5 metros del suelo aproximadamente, y siempre evitando las corrientes de aire y las fuentes de calor, según muestra la Figura A. Puede ir fijado tanto a través de una caja de conexión empotrada, o directamente a la pared, mediante dos de los orificios de la parte posterior de la base del termostato. (Importante : situarlo sobre una superficie completamente plana sin rugosidades utilizando tornillos de medida 3x22 mm como máximo).

1. Extraer el botón regulador haciendo una suave presión hacia fuera mediante un destornillador de punta fina entre el botón y la tapa.
2. Aflojar el único tornillo para poder retirar la tapa.
3. Fijar la base del termostato directamente a la pared o cajetín eléctrico.
4. Conectar los cables eléctricos en los bornes de acuerdo con el esquema de conexión representado en el interior de la tapa del propio termostato.
5. Montar la tapa apretando el tornillo correspondiente y colocar de nuevo el botón regulador con una suave presión manual.

INSTALLATION AND ASEMBLY :

(GB)

For correct operation, the thermostat must be positioned approx. 1.5 m from the floor, and always away from draughts and heat sources as shown in Figure A. It can be fixed either through a built-in connection box, or directly to the wall, by means of two of the holes on the back part of the thermostat base. (Important : locate it on an absolutely flat surface with no bumps, using screws size 3x22 mm as a maximum).

1. Remove the regulator button by pressing gently outwards with a narrow screwdriver between the button and the cover.
2. Loosen the single screws to be able to withdraw the cover.
3. Fix the thermostat base directly to the wall or electric cabinet.
4. Connect the electric cables to the terminals in accordance with the attached electrical diagram, which is shown inside the thermostat lid.
5. Assemble the cover by pressing on the corresponding screw and position the regulator button again with gentle manual pressure.

INSTALLATION ET MONTAGE :

(F)

Le thermostat doit être situé, pour obtenir un fonctionnement optimal, à 1,5 mètres du sol approximativement, et en évitant toujours de le situer à un endroit propice aux courants d'air et aux sources de chaleur, voir Figure A. Il peut être aussi bien fixé au moyen d'un boîtier de connexion encastré, ou bien directement contre le mur, en utilisant les deux orifices de la partie postérieure de la base du thermostat. (Il est important de le situer sur une superficie complètement plane non rugueuse et en utilisant des vis dont la mesure doit être 3x22 mm au maximum).

1. Extraire le bouton de réglage en faisant pression de manière très douce vers vous en utilisant un tourne-vis fin qu'il faudra placer entre le bouton et le boîtier.
2. Dévisser l'unique vis pour pouvoir retirer le boîtier.
3. Fixer la base du thermostat directement contre le mur ou au boîtier électrique.
4. Connecter les câbles électriques aux bornes en respectant le schéma de connexions qui figure à l'intérieur du boîtier du thermostat.
5. Monter le boîtier en vissant la vis correspondante et placer de nouveau le bouton de réglage en faisant une légère pression manuelle.

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO :

(I)

Il termostato deve essere collocato per un corretto funzionamento a 1,5 metri dal suolo circa, e sempre evitando le correnti d'aria e le fonti di calore, come illustrato sulla Figura A. Potrà essere fissato sia tramite scatola di connessione incassata o direttamente sulla parete, tramite due dei fori della parte posteriore della base del termostato. (Importante : collocarlo su di una superficie completamente piatta, senza rugosità, utilizzando viti di massimo 3x22 mm).

1. Estrarre il pulsante di regolazione con una leggera pressione verso fuori adoperando un cacciavite a punta fine tra il pulsante ed il coperchio.
2. Allentare la vite del coperchio per poterlo estrarre.
3. Fissare la base del termostato direttamente sulla parete o nella cassetta di distribuzione.
4. Collegare i cavi elettrici sui terminali come sullo schema elettrico riprodotto all'interno del coperchio del termostato stesso.
5. Sistemare il coperchio serrandone la vite e rimettere il pulsante di regolazione con una leggera pressione manuale.

INSTALATION UND MONTAGE :

(D)

Der Thermostat muss für einen korrekten Betrieb in einem Abstand von ungefähr 1,5 Metern vom Boden befestigt werden, durch ständige Vermeidung von Zugluft und Wärmequellen, wie in Figur A vorgegeben. Er kann entweder durch einen eingebauten Verbindungskasten oder direkt an der Wand mittels der zwei Öffnungen des hinteren Teiles der Thermostatbasis befestigt werden. (Wichtig : legen Sie es auf eine vollständig flache Oberfläche, ohne Verhärtungen, durch Benutzung von Schrauben mit den Höchstmassen 3x22 mm, an).

1. Ziehen Sie den Regler mit leichtem Druck, mit Hilfe eines Schraubenziehers mit feiner Spitze, zwischen Taste und Deckel nach aussen.
2. Lockern Sie die einzige Schraube um den Deckel entfernen zu können.
3. Befestigen Sie die Thermostatbasis direkt an die Wand oder an den elektrischen Kasten.
4. Verbinden Sie die Elektokabel an den Klemmen wie im Verbindungsschema im Deckelinneren des gleichen Thermostates dargestellt wird.
5. Montieren Sie den Deckel indem Sie die entsprechende Schraube drücken und legen Sie erneut den Regler mit einer leichten Handbewegung an.

BLOQUEO DE LA TEMPERATURA :

(E)

1. Colocar el botón regulador a la temperatura deseada.
2. Extraer el botón.
3. Colocar los dos topes alojados en la parte central del interior del botón en los orificios que correspondan con la temperatura máxima y mínima elegidas. (Ver distribución de temperaturas en Figura B).
4. Colocar de nuevo el botón a su posición original.

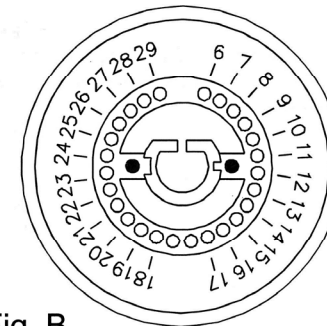


Fig. B

BLOCKING THE TEMPERATURE :

(GB)

1. Set the regulator button to the desired temperature.
2. Pull the button out.
3. Position the stops housed in the central part of the inside of the button in the holes that correspond to the chosen maximum and minimum temperatures. (See temperature distribution in Figure B).
4. Return the button to its original position.

BLOCCO DELLA TEMPERATURA :

(I)

1. Collocare il pulsante di regolazione sulla temperatura desiderata.
2. Ritirare il pulsante.
3. Collocare i due fermi alloggiati all'interno e al centro del pulsante nei fori che corrispondano alla temperatura massima e minima scelta (vedasi distribuzione delle temperature Figura B).
4. Rimettere il pulsante nella posizione originale.

BLOCAGE DE LA TEMPÉRATURE :

(F)

1. Positionner le bouton de réglage à la température désirée.
2. Extraire le bouton.
3. Placer les deux butées situés dans la partie centrale de l'intérieur du bouton dans les orifices correspondants à la température maxima et minima désirée. (Voir la distribution des températures à la Figure B).
4. Placer de nouveau le bouton sur sa position d'origine.

TEMPERATURSPERRE :

(D)

1. Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Temperatur ein.
2. Ziehen Sie die Taste heraus.
3. Legen Sie die eingebauten Anschlagstifte im Inneren der Taste in die Öffnungen, die der gewählten Mindest- und Höchsttemperatur entsprechen. (Siehe Temperaturverteilung in Figur B).
4. Legen Sie die Taste erneut in ihre Ausgangsposition an.